

# TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS .....	7
INTRODUCTION .....	9

## Première partie HISTOIRE DES MÉTHODES

<b>CHAPITRE 1 : POLITIQUE COLONIALE DE L'ENSEIGNEMENT. ASSIMILATION OU LIBÉRATION ? .....</b>	<b>17</b>
Introduction .....	17
Les tâtonnements pré-coloniaux : Jean Dard à la recherche d'une méthode .....	17
La portée de la méthode de Jean Dard .....	20
Mise en cause de la méthode de Jean Dard .....	25
Résultat de la méthode directe .....	25
Les ennemis de Jean Dard .....	27
<i>Tendance assimilatrice</i> , p. 27. — <i>Rejet de la langue maternelle</i> , p. 28. — <i>Mise en cause de l'intelligence de l'enfant noir</i> , p. 30.	
La grande décision coloniale : la méthode directe .....	32
Cent ans de tâtonnements .....	32
Le remède : réorganisation scolaire .....	35
<i>Cycles scolaires</i> , p. 35 : a) <i>l'école de village</i> , p. 36 ; b) <i>l'école régionale</i> , p. 40 ; c) <i>l'école primaire supérieure</i> , p. 41. — <i>La méthode directe</i> , p. 41. — <i>La méthode coloniale belge</i> , p. 43 : a) <i>argument sociologique</i> , p. 43 ; b) <i>argument d'ordre pédagogique</i> , p. 44. — <i>Bilan à l'orée des indépendances africaines</i> , p. 45.	
<b>CHAPITRE 2 : POLITIQUE DE L'AFRIQUE FRANCOPHONE INDÉPENDANTE .....</b>	<b>49</b>
Introduction .....	49
Opinions contradictoires et attentisme .....	49
Opinions contradictoires .....	50
Attentisme .....	51
Tentative de rénovation des méthodes d'enseignement .....	52
Introduction .....	52
Caractéristique des méthodes après 1960 .....	54
<i>Méthodes classiques</i> , p. 54. — <i>Méthodes modernes</i> , p. 61.	
Résultats globaux : état actuel du français .....	64
Prononciation du français .....	65
Vocabulaire .....	66
<i>Création de mots</i> , p. 67. — <i>Pataquès</i> , p. 69. — <i>Déformation du sens ou de la construction d'un mot</i> , p. 70.	
Syntaxe .....	73
<i>Niveau illettré</i> , p. 73. — <i>Niveau élémentaire</i> , p. 74. — <i>Niveau moyen</i> , p. 76. — <i>Niveau supérieur</i> , p. 77.	
Un témoin éloquent : une lettre de 1970 .....	77

<b>CHAPITRE 3 : NOUVELLE VISION DE LA LANGUE FRANÇAISE</b> .....	<b>79</b>
Introduction .....	79
Le français : une langue étrangère .....	80
Argument psychologique .....	81
Argument linguistique .....	82
Argument socio-politique .....	82
Le français : une langue nécessaire .....	83
Facteur de cohésion .....	83
Outil d'ouverture au monde .....	84
Le français : non lié à la situation coloniale aujourd'hui .....	86
La langue française : une œuvre d'art .....	87
Œuvre d'art des écrivains .....	88
Œuvre d'art de l'Université française .....	89
Le français : un message .....	90
La liberté .....	91
La tolérance .....	91
Conclusion .....	92

## Deuxième partie

## UNE HYPOTHÈSE MÉTHODOLOGIQUE

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>97</b>
<b>CHAPITRE 1 : PHONÉTIQUE ET PHONOLOGIE</b> .....	<b>103</b>
Introduction .....	103
Physiologie des organes de la parole .....	106
Appareil phonatoire .....	106
Types articulatoires .....	110
Phonologie du français .....	111
Les phonèmes consonantiques français .....	111
Les phonèmes vocaliques français .....	116
Les combinaisons de phonèmes .....	120
L'enseignement des phonèmes français .....	121
Les consonnes .....	121
Les voyelles .....	122
Durée des voyelles françaises .....	127
Phonologie d'un type de langues négro-africaines : type bantu .....	129
Systèmes vocaliques .....	129
Systèmes consonantiques .....	130
L'apprentissage de la syllabe .....	135
La syllabation .....	135
Les groupes consonantiques .....	136
Comment enseigner les groupes consonantiques .....	137
La prosodématique .....	141
Introduction .....	141
L'accent linguistique en français .....	141
<i>Accent d'intensité ou rythmique</i> , p. 142. — <i>Accent d'insistance</i> , p. 146. — <i>Accent intellectuel</i> , p. 147. — <i>Accent musical (ou into-</i> <i>nation)</i> , p. 147.	
Les tons en langues négro-africaines .....	147
<i>Tons ponctuels</i> , p. 147. — <i>Tons mélodiques</i> , p. 148. — <i>Influen-</i> <i>ces des tons sur la prononciation du français</i> , p. 148.	
Le problème des liaisons .....	149
Problèmes de transcription phonétique de textes français .....	150

<b>CHAPITRE 2 : VOCABULAIRE</b> .....	<b>153</b>
Introduction .....	153
Forme du vocabulaire français .....	154
Compositions phonématiques du vocabulaire français .....	154
Création des monstres phoniques .....	155
Cause des fautes d'emploi .....	156
Transposition de structure .....	158
Transposition du vocabulaire .....	158
Analyse des structures lexicales simples .....	159
Insatisfaction négro-africaine .....	162
Établissement d'un dictionnaire francophone .....	164
Le rôle du C.I.L.F. et des Biennales de la langue française .....	165
 <b>CHAPITRE 3 : LE NOM</b> .....	 <b>169</b>
Structure du nom en langues négro-africaines .....	169
Structure du nom en français .....	170
Bases nominales .....	170
La dérivation .....	171
La notion de genre .....	172
Le genre en français .....	173
Le genre en bantu .....	173
L'enseignement du genre .....	175
Le nombre en français .....	177
Mauvais emploi des déterminants .....	178
Syntagmes complétifs .....	180
 <b>CHAPITRE 4 : LA QUALIFICATION</b> .....	 <b>183</b>
Définition .....	183
Causes des fautes d'accord .....	183
Les degrés des adjectifs : intensité et comparaison .....	187
Degrés d'intensité .....	187
Degrés de comparaison .....	189
Le syntagme qualificatif .....	190
En langue bantu .....	190
Place de l'adjectif en français .....	190
 <b>CHAPITRE 5 : LA FONCTION PRÉDICATIVE</b> .....	 <b>193</b>
Introduction .....	193
<b>LE PRÉDICAT VERBAL</b> .....	<b>193</b>
Définition .....	193
Deux types de langues .....	194
Les formes verbales du français : le nombre et la personne .....	195
Le radical : RAD .....	195
Le pronom-sujet : P.S. ....	196
<i>Les pronoms conjoints</i> , p. 197. — <i>Les pronoms disjoints</i> , p. 199.	
<i>Les pronoms personnels en langue bantu</i> , p. 199.	
La désinence : Δ .....	203
Les formes verbales composées : emploi d'auxiliaires .....	204
Temps et modes .....	208
La pronominalité .....	208
L'ipséité .....	208
La réciprocité .....	209

L'énoncé verbal .....	210
Les expansions .....	212
Les trois discours .....	213
<b>LE PREDICAT NOMINAL .....</b>	<b>215</b>
En français .....	215
En langues négro-africaines - Type: Kikongo .....	215
<b>LA PHRASE NEGATIVE .....</b>	<b>216</b>
<b>LA PHRASE INTERROGATIVE .....</b>	<b>217</b>
<b>CHAPITRE 6 : CONDITIONS D'APPLICABILITÉ DE CETTE MÉTHODE ..</b>	<b>221</b>
Introduction .....	221
Rétablissement de l'équilibre .....	222
Formation des maîtres .....	223
Formation régulière .....	224
Recyclage .....	224
Les programmes .....	225
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>229</b>
Les différentes grammaires .....	229
Grammaire non consciente et grammaire consciente .....	229
L'initiation linguistique .....	230
Quels aspects du français enseigner? .....	231
La langue commune ou standard .....	231
La langue soutenue .....	231
La langue familière .....	231
Quelle prononciation faire adopter en Afrique noire? .....	232
<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>233</b>
<b>TABLE DES MATIÈRES .....</b>	<b>235</b>

ACHEVÉ D'IMPRIMER  
LE 15 SEPTEMBRE 1973  
SUR LES PRESSES DE  
L'IMPRIMERIE GRAMA  
A NEVERS POUR BORDAS  
ÉDITEUR A PARIS.

Dépôt légal 3<sup>e</sup> trimestre 1973  
N° d'imprimeur: 3.105  
D/1973/0190/178